



National Institute for Public Health  
and the Environment  
Ministry of Health, Welfare and Sport

للكشف المبكر عن السرطان

# دعوتك للبرنامج الوطني لفحص سرطان القولون والمستقيم



## ما طريقة عمل برنامج الفحص؟

في البرنامج الوطني لفحص سرطان القولون والمستقيم، نفحص الدم في البراز (الغائط). فقد يرتبط الدم في البراز بالإصابة بسرطان القولون والمستقيم أو مرحلة مبكرة من هذا المرض. وللمشاركة في برنامج الفحص، ستستخدم طاقم فحص البراز في منزلك وتعيد العينة بالبريد. ومن ثم سنخطرك (خلال 10 أيام عمل) بمدى الحاجة لإجراء فحوصات للمتابعة. وتتمثل فحوصات المتابعة في الفحص البصري للأمعاء الغليظة: منظار القولون.

توجد إيجابيات وسلبيات عند المشاركة في هذا الفحص. ويمكنك أن تقرر إن أردت المشاركة. وتساعدك هذه النشرة في اتخاذ هذا القرار.

## لماذا نحتاج لبرنامج فحص سرطان القولون والمستقيم؟

كل عام، يكتشف نحو 12,000 شخص إصابتهم بسرطان القولون والمستقيم. وتتراوح أعمار غالبية الأشخاص الذين يتم تشخيص إصابتهم بين 55 و75 عامًا. ويستهدف برنامج الفحص الكشف عن سرطان القولون والمستقيم في أبكر وقت ممكن - حتى قبل أن تظهر أية أعراض على الشخص. ويزيد ذلك من فرص نجاح العلاج. وفي العديد من الحالات، يعني ذلك أيضًا سهولة التعامل مع العلاج.

كما يساعدنا فحص السكان في اكتشاف الزوائد اللحمية في الأمعاء الغليظة. وقد يساعد استئصال الزوائد اللحمية في منع الإصابة بسرطان القولون والمستقيم.

ستلقى دعوة خاصة ببرنامج فحص سرطان القولون والمستقيم كل عامين. ويزيد ذلك من فرص اكتشاف الزوائد اللحمية في مرحلة مبكرة ويعني في النهاية إصابة عدد أقل من الأفراد بسرطان القولون والمستقيم.

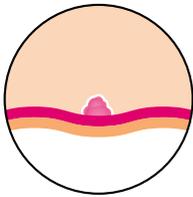
## اتصل باختصاصي الرعاية الصحية الخاص بك إن كنت تعاني من أية مشكلات في الأمعاء

هل لاحظت أية دماء و/ أو مخاط في عينة البراز الخاصة بك؟ أو شعرت بأي من الأعراض التالية لفترة زمنية طويلة: تغير دائم في شكل البراز، قلة الرغبة في تناول الطعام، فقدان الوزن غير المقصود، مشكلات معوية (مثل الآلام، أو التقلصات أو الشعور بالانتفاخ) أو الشعور المستمر بالتعب؟ وإن كان الأمر كذلك، يجب عليك تخطي فحص العينة والذهاب لرؤية اختصاصي الرعاية الصحية. ويمكن لاختصاصي الرعاية الصحية التحدث معك بشأن الفحص المناسب لحالتك.

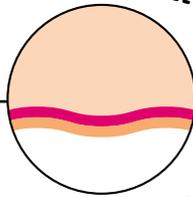
## ما أسباب سرطان القولون والمستقيم؟

يبدأ سرطان القولون والمستقيم بظهور كتلة صغيرة من جانب القولون. ويعرف ذلك بالزوائد اللحمية. وفي حين أن غالبية الزوائد اللحمية غير مضرّة، ففي بعض الأحيان تتحول الزوائد اللحمية إلى سرطان بالقولون والمستقيم. وفي معظم الأحيان، لن تتمكن حتى من الإبلاغ عن إصابتك بزوائد لحمية.

### تظل الزوائد اللحمية صغيرة في المعتاد



تتكون كتلة: زوائد لحمية صغيرة



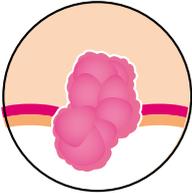
الجزء الداخلي من الأمعاء الغليظة



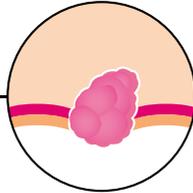
الأمعاء الغليظة

### في بعض الأحيان، تتحول الزوائد اللحمية إلى سرطان بالقولون والمستقيم

يستغرق ذلك نحو 15 عامًا

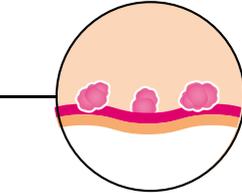


قد ينتشر سرطان القولون والمستقيم إلى أجزاء أخرى بالجسم



قد يتطور سرطان القولون والمستقيم في الزوائد اللحمية الكبيرة

### قد تنمو الزوائد اللحمية



تظل الزوائد اللحمية صغيرة في المعتاد، ولكنها قد تنمو في بعض الأحيان أو يظهر المزيد من الزوائد اللحمية

## لمن هذا البرنامج؟

يستهدف برنامج الفحص كل فرد يتراوح عمره بين 55 و75 عامًا. وتشيع الإصابة بالزوائد اللحمية وسرطان القولون والمستقيم بين الأفراد الأكبر من 55 عامًا. ولذلك، بعد بلوغك 55 عامًا، يمكنك المشاركة في برنامج الفحص كل عامين. وعندما يتجاوز الشخص 75 عامًا، من غير المرجح أن يكتشف الفحص الإصابة بسرطان القولون والمستقيم الذي سيكون في هذه الحالة فتاكًا. ولهذه المجموعة العمرية، قد تؤدي المشاركة في برنامج الفحص إلى علاج غير ضروري. كما يعاني الأفراد الأكبر من 75 عامًا من صعوبة أكبر في التعافي من التشخيص والعلاج مقارنة بالأفراد الأصغر سنًا.

## من لا يستهدفه هذا البرنامج؟

في بعض الحالات، قد تكون المشاركة في برنامج الفحص الوطني أقل جدوى. أو قد يكون إجراء نوع آخر من الفحص أفضل بالنسبة لك. وقد تكون قد خضعت بالفعل إلى منظار القولون والمستقيم خلال آخر 5 سنوات، على سبيل المثال، أو كنت في حالة صحية سيئة للغاية. تحدث إلى اختصاصي الرعاية الصحية الخاص بك بشأن الخيار الأفضل لحالتك. كما يجب عليك الاتصال باختصاصي الرعاية الصحية إن كنت ستتعرض لخطر أكبر من الإصابة بسرطان القولون والمستقيم لأن لديك جينات محددة، لأنها تتطور في عائلتك أو بسبب معاناتك من عدوى مزمنة في الأمعاء.

هل تتطلع إلى المزيد من المعلومات؟

يرجى زيارة الموقع الإلكتروني [www.bevolkingsonderzoekdarmkanker.nl](http://www.bevolkingsonderzoekdarmkanker.nl)



## يمكنك أن تقرر بنفسك إن أردت المشاركة

يترتب على برنامج الفحص الوطني انخفاض حالات الإصابة بسرطان القولون والمستقيم وانخفاض عدد الوفيات بسبب هذا المرض. وكما الحال مع أي إجراء طبي آخر، ينطوي الفحص على إيجابيات وسلبيات. هل أنت متأكد من عدم رغبتك في إجراء منظار القولون والمستقيم؟ أو أنك لا ترغب في الحصول على العلاج إن علمت بإصابتك بالسرطان؟ إن كان الأمر كذلك، يرجى التفكير بعناية بشأن رغبتك في المشاركة في الفحص. ويمكنك التحدث إلى اختصاصي الرعاية الصحية الخاص بك إن لم تكن متأكدًا بشأن ما يمكنك القيام به.

### لا يوفر برنامج الفحص الوطني نتيجة يقينية بنسبة 100%

توجد دائمًا فرصة لعدم اكتشاف الإصابة بسرطان القولون والمستقيم. وهناك احتمال كذلك أن تتطور لديك مشكلات معوية ترتبط بسرطان القولون والمستقيم خلال الفترة بين الفحصين. ولهذا السبب يجب عليك دائمًا زيارة اختصاصي الرعاية الصحية إن ظهرت عليك أية أعراض.

### قد تشعر بالقلق

إن كان فحص المتابعة ضروريًا، لا يعني ذلك بالضرورة إصابتك بسرطان القولون والمستقيم. قد تكون هناك أسباب أخرى لظهور دم في البراز، مثل الإصابة بالبواسير أو زوائد لحمية غير ضارة.

### سيتم كذلك استئصال الزوائد اللحمية غير الضارة

إن اكتشف الطبيب أية زوائد لحمية في أثناء فحص المتابعة، سيستأصل الزوائد اللحمية عادة. وتتسم أغلب الزوائد اللحمية بكونها غير ضارة. وقد يعني ذلك أنه سيتم استئصال الزوائد اللحمية حتى إن لم تؤثر عليك.

### ثمة فرصة لحدوث مضاعفات في أثناء فحص المتابعة.

يتم إجراء كل فحص متابعة بعناية بالغة، ومع ذلك قد تحدث مضاعفات، مع وجود فرصة طفيفة للغاية بوقوع الوفاة. ويمكن الاطلاع على المزيد من المعلومات حول ذلك على الموقع الإلكتروني [www.bevolkingsonderzoekdarmkanker.nl](http://www.bevolkingsonderzoekdarmkanker.nl) تحت عنوان «أشارك أم لا؟»

هل تفضل عدم المشاركة في برنامج الفحص؟

يمكنك إلغاء الاشتراك من خلال التسجيل في Mijn Bevolkingsonderzoek [برنامج الفحص] مع DigiD الخاص بك (انظر صفحة 9). ويمكنك كذلك الاتصال أو إرسال رسالة إلكترونية إلى مركز فحص السكان. ويرد رقم الهاتف وعنوان البريد الإلكتروني في الجزء الأعلى من الخطاب المرفق بهذه النشرة.

وللمزيد من المعلومات حول إيجابيات وسلبيات برنامج الفحص، يرجى زيارة الموقع الإلكتروني [www.bevolkingsonderzoekdarmkanker.nl](http://www.bevolkingsonderzoekdarmkanker.nl)

# الفحص: من الاختبار وحتى النتيجة

قد تتسبب الزوائد اللحمية وسرطان القولون والمستقيم في نزيف بسيط. نحن نستعين بالاختبار للتأكد من وجود دم في عينة البراز الخاصة بك.

## 1 فحص البراز

يرجى قراءة التعليمات أولاً قبل استخدام مجموعة الفحص.

هل ترغب في معرفة كيفية إجراء الفحص؟  
شاهد مقطع الفيديو بشأن فحص البراز على الموقع الإلكتروني  
[www.bevolkingsonderzoekdarmkanker.nl](http://www.bevolkingsonderzoekdarmkanker.nl)

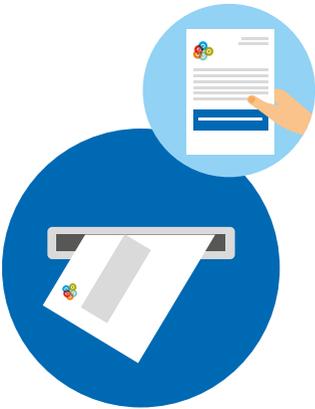
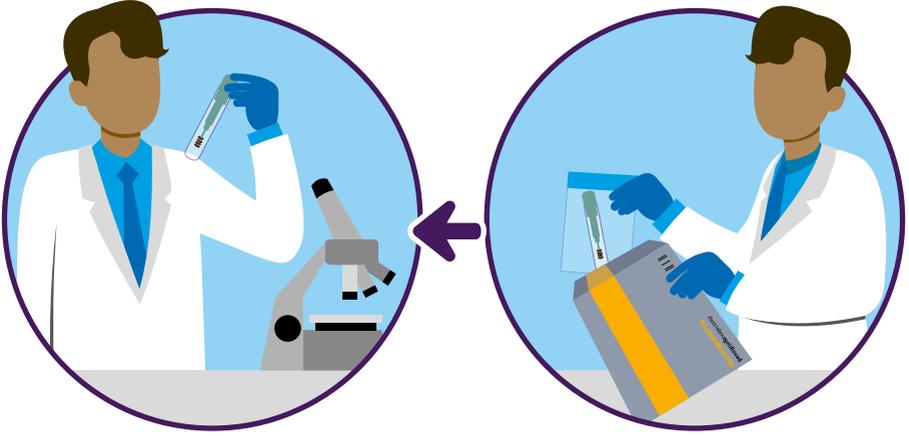


هل استكملت فحص البراز؟

استخدم المظروف الرمادي لإرسال فحص البراز إلى المختبر.

## 2 الفحص في المختبر

عادة ما لا يرى الدم في البراز بالعين المجردة. ولذلك يتم فحص البراز في المختبر.



## 3 النتائج

ستستلم خطابًا يحتوي على النتائج خلال 10 أيام عمل. وستخبرك هذه النتيجة إن كان من اللازم إجراء فحص للمتابعة.

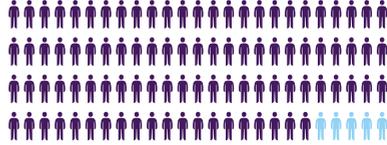
## ما نوع النتائج المحتملة؟

يمكنك أن تستلم إحدى النتيجتين التاليتين:

### ① لا توجد حاجة لإجراء فحص للمتابعة

ستستلم دعوة جديدة خلال عامين، ما لم تكن أكبر من ٧٥ عامًا.

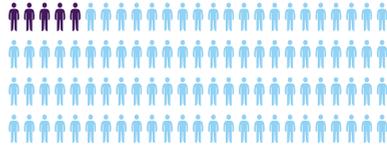
95 من بين كل 100 مشارك  
لا يحتاج إجراء فحص المتابعة.



### ② يلزم إجراء فحص للمتابعة

ستستلم إحالة لإجراء فحص للمتابعة. يتضمن فحص المتابعة مقابلة وفحصًا بصريًا. ينطوي الفحص البصري (منظار القولون) على النظر داخل أمعائك.

5 من كل 100 مشارك  
سيستلم دعوة لإجراء فحص المتابعة.



يمكن الاطلاع على المزيد من المعلومات عن منظار القولون على الموقع الإلكتروني  
[www.bevolkingsonderzoekdarmkanker.nl](http://www.bevolkingsonderzoekdarmkanker.nl)

## بياناتك

### الخصوصية

بغرض إجراء برنامج الفحص، نحتاج إلى معالجة بياناتك. وعند القيام بذلك، فإننا نمتثل مع القوانين المتعلقة بالخصوصية. أرسلت إلينا البلدية اسمك، وعنوانك وتاريخ ميلادك حتى يمكننا إرسال دعوة لك.

كما سنعالج كذلك بياناتك الخاصة باختبار الفحص ونتائج الاختبار الأخرى. ويمكن أن تساعد نتائج اختبار الفحص في تحسين برنامج الفحص.

وبعد جمعها، توفر النتائج من جميع المشاركين قدرًا كبيرًا من المعلومات. وبالتالي فإننا نتبادل البيانات مع المؤسسات البحثية ومؤسسات الرعاية الصحية. وتوضح لوائح الخصوصية على الموقع الإلكتروني ما سيحدث مع بياناتك.

### مشاركة المعلومات مع اختصاصي الرعاية الصحية

لن يستلم اختصاصي الرعاية الصحية النتائج بشكل تلقائي. هل ترغب منا أن نخبر اختصاصي الرعاية الصحية إن كانت هناك حاجة لفحص للمتابعة؟ في هذه الحالة، ستحتاج إلى إرسال اسم وعنوان مركز فحص السكان إلى اختصاصي الرعاية الصحية. قم بذلك قبل أن ترسل الفحص. ويمكن التواصل معنا عبر الهاتف والبريد الإلكتروني. ورقم الهاتف وعنوان البريد الإلكتروني المذكوران في الجزء الأعلى من الخطاب المرفق مع هذه النشرة. كما يمكنك إرسال معلوماتك إلى اختصاصي الرعاية الصحية عبر Mijn Bevolkingsonderzoek [فحص السكان] على الموقع الإلكتروني [www.bevolkingsonderzoeknederland.nl](http://www.bevolkingsonderzoeknederland.nl). وفي هذه الحالة، سيتم إخطار اختصاصي الرعاية الصحية إن استلمت أية نتائج غير مرغوبة ولم تستجب لخطاب إحالتك إلى المستشفى.

### ماذا سيحدث مع عينة البراز الخاصة بي؟

سيتم إتلاف عينتك بعد فحصها. وفي بعض الأحيان، نحفظ بمادة العينة لفترة قصيرة لمساعدتنا على مراقبة وتحسين جودة برنامج الفحص. وبعد بضعة أيام، يتم إتلاف هذه العينات كذلك.

### الاعتراض

إن لم ترغب في استخدام بياناتك و/ أو عينة البراز في تحليل الجودة أو البحث العلمي بعد برنامج الفحص، يمكنك إرسال اعتراضك إلى مركز فحص السكان. ومن المهم القيام بذلك قبل المشاركة في برنامج الفحص. ولمزيد من المعلومات حول لوائح الخصوصية وكيفية الاعتراض، يرجى زيارة الموقع الإلكتروني [www.bevolkingsonderzoeknederland.nl/en/privacy](http://www.bevolkingsonderzoeknederland.nl/en/privacy)

## Mijn Bevolkingsonderzoek

يمكنك عرض بياناتك الشخصية وتغييرها إلكترونياً. توجه إلى Mijn Bevolkingsonderzoek إلى [www.bevolkingsonderzoeknederland.nl](http://www.bevolkingsonderzoeknederland.nl) [فحص السكان] على الموقع الإلكتروني وسجل الدخول مع DigiD الخاص بك.

## المزيد من المعلومات

يمكن الاطلاع على المزيد من المعلومات عن برنامج الفحص على الموقع الإلكتروني [www.bevolkingsonderzoekdarmkanker.nl](http://www.bevolkingsonderzoekdarmkanker.nl)

لمزيد من المعلومات حول سرطان القولون والمستقيم

[www.kwf.nl/darmkanker](http://www.kwf.nl/darmkanker)

[www.kanker.nl/darmkanker](http://www.kanker.nl/darmkanker)

[www.mlds.nl/darmkanker](http://www.mlds.nl/darmkanker)

[www.thuisarts.nl/darmkanker](http://www.thuisarts.nl/darmkanker)

هل لديك أية أسئلة، أو ملاحظات، أو شكاوى أو تعليق حول فحص سرطان القولون والمستقيم؟ ينسق مركز فحص السكان برنامج الفحص بالنيابة عن الحكومة. وإن كانت لديك أية أسئلة، أو ملاحظات، أو شكاوى أو تقييمات بشأن الفحص، يرجى الاتصال بمركز فحص السكان.

يمكنك التعرف على تفاصيل الاتصال على الموقع الإلكتروني

وفي خطاب الدعوة الخاص بك. [www.bevolkingsonderzoeknederland.nl](http://www.bevolkingsonderzoeknederland.nl)



## **bevolkingsonderzoek**

بعد فحص السكان بمثابة فحص طبي مجاني لاكتشاف المرض بشكل مبكر. وتوفر الحكومة ثلاث برامج لفحص مرض السرطان: سرطان عنق الرحم، وسرطان الثدي، وسرطان القولون والمستقيم. ويمكن اكتشاف هذه الأمراض في مرحلة مبكرة، حتى قبل تطور الأعراض.

تم إيلاء قدر كبير من العناية والاهتمام بمحتوى هذه النشرة. ولا يجوز أن تستمد أية حقوق من هذه النشرة

# معلومات بلغات أخرى

يمكنك قراءة هذه المعلومات باللغات الإنجليزية / التركية / العربية / الأوكرانية / الروسية على الموقع الإلكتروني:

This information is available in English at:

Bu bilgiyi Türkçe olarak şu internet sitesinde okuyabilirsiniz:

Ви можете прочитати цю інформацію українською на веб-сайті:

Вы можете прочитать эту информацию на русском языке на веб-сайте:



[www.bevolkingsonderzoekdarmkanker.nl/vertalingen](http://www.bevolkingsonderzoekdarmkanker.nl/vertalingen)



تم إعداد هذه النشرة بالتعاون مع اختصاصي الرعاية الصحية (NHG)، وأطباء الجهاز الهضمي (NVMDL)، ومؤسسة سرطان القولون والمستقيم (Stichting Darmkanker)، ومؤسسة أمراض الجهاز الهضمي (Maag Lever Darm Stichting)، والجمعية الهولندية لمرض السرطان (KWF) ومركز فحص السكان (Bevolkingsonderzoek Nederland).

Published by

**National Institute for Public Health  
and the Environment, RIVM**

P.O. Box 1 | 3720 BA Bilthoven

The Netherlands

[www.rivm.nl/en](http://www.rivm.nl/en)

June 2023

Committed to health  
and sustainability